Harmonizing Language, Literacy, and Academic Content in a Dual Language Immersion Program Through Collaborative Practitioner Inquiry

Elise Megale (Trost Elementary School, Canby, OR)
Danielle Reynolds-Young (Trost Elementary School, Canby, OR)
Sally Hood (University of Portland, OR)
Trost Elementary School
Canby School District

- Dual language immersion (80:20 program model)
- Magnet School 2014-2015
- 70% ELs; 75% Free & Reduced Lunch
Exploratory Practice

0 **Puzzling**
   0 Implementation of the thematic unit and the counterbalanced approach to teaching language and content simultaneously.
   0 Why is backwards planning helpful in teaching the new CCSS?
   0 Why the counterbalanced approach?
   0 Why do teachers need consistent feedback to improve instruction?

0 **Refining puzzles into research questions**
   0 How do teachers plan for explicit language instruction in harmony with the CCSS?
   0 How do the backwards planning model & curriculum maps support a teacher’s classroom instruction?

0 **Data-gathering**
   0 Digitally-recorded planning meetings; video-taped classroom observations; teacher interview; curriculum maps; student writing samples.

0 **Dealing with data**
   0 Become familiar with the data; look for patterns; look for saliency (strong evaluative words) and frequency; look for surprising absences; try to find counter-evidence to patterns; find relationships between patterns; **work collaboratively.**

0 **Presenting & sharing**
   0 “Rich opportunity for articulating emerging understandings, rather than displaying a finished product” (p. 230).
Collaboration

0 Last year: spent two hour blocks of time at least once per month planning for this year.
0 Co-planning via Google doc: puzzling, creating questions, & collecting data.
0 Co-planning face-to-face meeting: pre- and post-assessments, lesson sequence, lesson activities.
0 Classroom observations with post-observation discussions & reflections.
Data: Collaboratively-Designed Curriculum Maps

0 Curriculum planning meetings
   0 Grade level planning after school led by the Intervention Specialist.
   0 Paid with Title IA funds.

0 Working with the CCSS
   0 Organized the CCSS and Oregon’s *Standards By Design* into three trimesters.
   0 Purposely placed CCSS that fit with content standards in order to create thematic units.
   0 Decided which standards would be taught in English, Spanish or in both languages.

0 Backwards Design Model (Wiggins & McTighe, 2005)
   0 Followed template to address language and content across the curriculum.

0 Example Curriculum Map
GLAD Input Chart
<table>
<thead>
<tr>
<th>GLAD Process Grid</th>
</tr>
</thead>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Contienente</th>
<th>La montaña más alta</th>
<th>El río más largo</th>
<th>El lago más profundo</th>
<th>La ciudad más poblada</th>
<th>El país más poblado</th>
<th>La población del continente</th>
<th>¿Cuántos países hay?</th>
<th>¿Cuántos idiomas hablan?</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>América del Norte</td>
<td>Denali Montaña: McKinley 6194 m</td>
<td>Mississippi</td>
<td>El Gran Lago Esclavo</td>
<td>México D.F., México</td>
<td>Los Estados Unidos</td>
<td>N. de 500 millones de personas</td>
<td>23</td>
<td>Más de 600</td>
</tr>
<tr>
<td>América del Sur</td>
<td>Aconcagua 6960 m</td>
<td>Amazonas</td>
<td>El Lago San Martín</td>
<td>Sao Paulo, Brasil</td>
<td>Brasil</td>
<td>407,000,000 de personas</td>
<td>12</td>
<td>458</td>
</tr>
<tr>
<td>Sudamérica</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Europa</td>
<td>Elbrus 5642 m</td>
<td>Volga</td>
<td>Hornindalsvatnet 514m</td>
<td>London, Reino Unido</td>
<td>Alemania</td>
<td>Más de 733 millones de personas</td>
<td>47</td>
<td>234</td>
</tr>
<tr>
<td>África</td>
<td>Kilimanjaro 5895 m</td>
<td>Nilo</td>
<td>Tanganyika 1470 m</td>
<td>El Cairo, Egipto</td>
<td>Nigeria</td>
<td>Más de 1 billón de personas</td>
<td>54</td>
<td>2,110</td>
</tr>
<tr>
<td>Asia</td>
<td>Everest 8850 m</td>
<td>Yangtze 6300 m</td>
<td>Lago Baikal 1637 m</td>
<td>Tokyo, Japón</td>
<td>China</td>
<td>4 billones de personas</td>
<td>44</td>
<td>2,322</td>
</tr>
<tr>
<td>Oceania (o Australia)</td>
<td>Puncak Jaya 5040 m</td>
<td>Darling 2739 km</td>
<td>Lago Hauraki 462 m</td>
<td>Sydney, Australia</td>
<td>Australia</td>
<td>Más de 31 millones de personas</td>
<td>14</td>
<td>1,250</td>
</tr>
<tr>
<td>Antártida</td>
<td>Vinson Massif 4,917 m</td>
<td>Río Onyx 30 km</td>
<td>Lago Vostok 1000 m</td>
<td>X</td>
<td>X</td>
<td>0</td>
<td>0</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Los varios idiomas que hablan los científicos...
Lesson Activity: Vocabulary Development

**Purpose:**
- Build academic vocabulary and content specific vocabulary
- Provide opportunities for oral language development

**Components:**
- Picture-word match-up
- Teacher created chant
- Word wall and comparison language memory game

**Benefits and challenges:**
- Opportunities for whole class participation, pronunciation of vocabulary, repetition and motivation
- Student transfer to writing
Oregon’s Seven Regions
(to the tune of “The Old Gray Mare”)

The state of Oregon has...seven regions,
seven regions,
The state of Oregon has...seven regions, and I can name them all.

The Coastal Region is... bordered by
The Pacific Ocean,
And the Coastal Range,
The Coastal region produces lots of dairy,
And of course it produces seafood!

CHORUS:
We live in City of Canby
In Clackamas County
In the Willamette Valley
The State of Oregon is our home
The State of Oregon is our home

The Willamette Valley has the... biggest cities.
Like Salem our capital,
and the city of Portland.
The Willamette Valley is bordered by the Columbia,
The Coastal Range and the Cascades.

The High Desert region is east of the Cascades,
Produces lots of beef,
Has very little rainfall.
The High Desert is drier than the Columbia Basin.
The Deschutes is its longest river.

The Columbia Basin is south of the Columbia,
Produces lots of fruit,
is bordered by Washington.
The Columbia Basin is has five counties.
The Dalles is its biggest city.

The Southwest region is bordered by California,
The Cascades and the Coastal range.
It has the Klamath Mountains.
Medford, Oregon is it’s largest city.
The Rogue River runs right through it.

The Southeast region is the... largest region.
Its bordered by Nevada and Idaho,
and has the Steens and Blue Mountains.
Crater Lake is the deepest lake in the United States.
The Alvord Desert receives almost no rainfall.
## Important English Words

- **Seafood**
  - Food (animals) we eat from the ocean

- **Region**
  - An area that has something in common

- **Cooler than**
  - Colder

- **Drier than**
  - Less wet

- **Wetter than**
  - More rainy

## Memory Game

<table>
<thead>
<tr>
<th>Warmer than</th>
<th>Cooler than</th>
<th>Drier than</th>
<th>Wetter than</th>
<th>Bordered by</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Region</strong></td>
<td><strong>Seafood</strong></td>
<td><strong>Inches of rainfall</strong></td>
<td><strong>Rainfall</strong></td>
<td><strong>Beef</strong></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Dairy</th>
<th>Fruit</th>
<th>hotter</th>
<th>colder</th>
<th>dry, not wet</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>More water</strong></td>
<td><strong>Columbia river</strong></td>
<td>Rainfall in common</td>
<td>Food from the ocean</td>
<td>Milk products</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Meat from the cow</th>
<th>Milk products</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Ice cream</td>
<td>Tomatoes, grapes</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Lesson Activity:
Noticing and Awareness Tasks (Sentence Sort)

- **Purpose:**
  - Build awareness about language and draw student’s attention to a specific form/feature

- **Components:**
  - Noticing language used to compare and contrast
  - Highlight or emphasize the language you want students to pay attention to
  - Create a task for students to build awareness about how the target form works
    - Example- Sentence sort

- **Benefits and challenges:**
  - The students really do recognize patterns and are able to negotiate and make generalizations about how language works
  - These activities were most challenging for students with limited proficiency in English and/or Spanish
Lesson Activity: Paragraph writing

0 Purpose:
  0 Model informative writing and create a co-constructed paragraph using target language

0 Components:
  0 Teacher created paragraph and dissection of important components
  0 Co-constructed paragraph
  0 Independent writing

0 Benefits and challenges:
  0 Co-construction of writing really challenged students to use target language and made writing expectations more explicit
  0 Still need more exposure in order to develop writing craft
¿Cómo son los continentes de África y de América del sur parecidos, y cómo son diferentes?

AFRICA y AMÉRICA del sur. Los dos continentes son diferentes porque ÁFRICA es el segundo continente más grande y AMÉRICA del sur es el cuarto continente más grande. Otra razón es que es una ciudad que se llama MÉXICO. Tiene 168 millones de personas que viven allí y su ciudad se llama MÉXICO DF tiene 195 millones de personas que viven allí. Pero también son iguales unas cosas porque son iguales son.

Hay hoy, a escribir sobre cómo ÁFRICA y de AMÉRICA del sur son parecidos y distintos. Son distintos porque ÁFRICA es el segundo continente más grande del mundo y AMÉRICA del sur es el cuarto continente más grande del mundo. Otra razón es que AMÉRICA del sur hablan más idiomas que ÁFRICA. Porque AMÉRICA del sur es 458 y ÁFRICA es 1.000. 2, 12, 12, 12 idiomas. También AMÉRICA del sur tiene 1300 millones de personas, son parecidos porque hay 195.
How are the Oregon Blackberry and the Oregon Hazelnut alike and how are they different?

Today I am going to write about how the Blackberry and Hazelnut are different. The hazelnut is the state nut and the Blackberry is an ordinary berry. The Hazelnut makes the peapole recive more money than the Blackberry. The marionberry is an important berry, Oregon produces more hazelnuts. They are both used in foods. These are a few reasons why the Blackberry and the Hazelnut are different.

The Blackberries and Hazelnuts are only sold at places in Oregon. Blackberries are sold from 2012. There is more than 28 million Blackberries. The Hazelnut is the state nut. The Hazelnut is used in desserts. The Hazelnut is sold as Hazelnut oil and Hazelnut salted carmel ice cream.
RQ1: How do teachers plan for explicit language instruction in harmony with the Common Core State Standards?

**Classroom Teacher**
- Collaboratively designed curriculum maps
- Talking through the assessments and instructional activities
- Talking through lesson reflections

**Teacher Leader**
- Using both content and language standards as a guide & resource while planning assessments and instructional activities
- Intentional planning of form-focused instructional activities

**Professor**
- Implementing explicit & contextualized instruction, well-thought out scaffolding, and time for language practice
- “Shifting” attention to the language demands of the CCSS
- Students must understand the meaning of academic vocabulary (recognition) before they produce it
RQ2: How do the backwards planning model (Wiggins & McTighe, 2005) and curriculum maps support teachers' classroom instruction?

0 Classroom Teacher
   0 Provide a focus and a structure
   0 Tools that assist in pushing students’ language production

0 Teacher Leader
   0 High level of content demanded by the CCSS requires an enhanced focus on explicit language instruction
   0 The counter-balanced approach provides teachers with a framework that supports explicit language instruction while teaching content

0 Professor
   0 In DLI programs, planning will adjust for English language instruction due to the smaller percentage of instructional time dedicated to content-based instruction in English in the preceding grades
Q & A
References


